

Белорусский государственный университет

Филологический факультет

Кафедра китайской филологии

Аннотация к дипломной работе

**«Особенности транскрибирования ономастических
наименований и устной речи китайского языка на русский и
белорусский»**

Лысая Екатерина Ивановна

Руководитель Молоткова Юлия Викторовна

2018

РЕФЕРАТ

Лысая Екатерина Ивановна

Особенности транскрибирования ономастических наименований и устной речи китайского языка на русский и белорусский

Объем дипломной работы составляет 47 страниц. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованных источников и приложения. Количество использованных источников – 40.

Ключевые слова: ТРАНСКРИПЦИЯ, ФОНЕТИКА, КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, БЕЛОРУССКИЙ ЯЗЫК, СИСТЕМА ТРАНСКРИПЦИИ.

Объект исследования: системы практических транскрипций китайского языка.

Предмет исследования: особенности транскрибирования с китайского языка на русский и белорусский.

Цель работы: исследовать особенности передачи ономастических наименований и устной речи китайского языка на русском и разработать унифицированную систему практической транскрипции китайского языка на белорусский.

Актуальность работы обусловлена отсутствием в современном белорусском языке единой нормы транскрипции имен собственных и устной речи китайского языка на белорусский.

Методы исследования: анализ научно-методической литературы, метод классификации, сопоставительный анализ.

Полученные результаты и их новизна. В данной работе на основе методической литературы изучены особенности фонетических систем трех языков, подробно рассмотрены особенности транскрипции китайского языка на русский и предложена новая система транскрибирования китайского языка на белорусский.

Рекомендации по использованию. Результаты данного исследования могут быть в дальнейшем повсеместно использованы как рекомендация по транскрибированию ономастических наименований, терминов, непереводаемых понятий и устной речи китайского языка на белорусский.

Область применения: лингвистика, современный китайский, белорусский языки.

РЭФЕРАТ

Лысая Кацярына Іванаўна

Асаблівасці транскрыбавання кітайскіх анамастычных назваў і вуснага маўлення кітайскай мовы на рускую і беларускую

Аб'ём дыпломнай працы складае 47 старонак. Праца складаецца з уводзінаў, двух частак, заключэння, спісу выкарыстаных крыніц і дадатку. Колькасць выкарыстаных крыніц - 40.

Ключавыя словы: ТРАНСКРЫПЦЫЯ, ФАНЕТЫКА, КІТАЙСКАЯ МОВА, БЕЛАРУСКАЯ МОВА, СІСТЭМА ТРАНСКРЫПЦЫІ.

Аб'ект даследавання: сістэмы практычных транскрыпцый кітайскай мовы.

Прадмет даследавання: асаблівасці транскрыбавання з кітайскай мовы на рускую і беларускую.

Мэта працы: даследаваць асаблівасці перадачы анамастычных найменняў і вуснага маўлення кітайскай мовы на рускую мову і стварыць уніфікаваную сістэму практычнай транскрыпцыі кітайскай мовы на беларускую.

Аktуальнасць працы абумоўлена адсутнасцю ў сучаснай беларускай мове адзінай нормы транскрыпцыі кітайскіх ўласных імёнаў і вуснага маўлення кітайскай мовы.

Метады даследавання: аналіз навукова-метадычнай літаратуры, метады класіфікацыі, супастаўляльны аналіз.

Атрыманыя вынікі і іх навізна. У гэтай працы на аснове метадычнай літаратуры разгледжаны асаблівасці фанетычных сістэм трох моў, падрабязна разгледжваюцца асаблівасці транскрыпцыі кітайскай мовы на рускую і прапанавана новая сістэма транскрыбавання кітайскай мовы на беларускую.

Рэкамендацыі па выкарыстанні. Вынікі гэтага даследавання могуць быць паўсюдна выкарыстаны як рэкамендацыя па транскрыбаванню кітайскіх анамастычных назваў, тэрмінаў, неперакладальных паняццяў і вуснай кітайскай мовы на беларускую.

Галіна прымянення: лінгвістыка, сучасная кітайская, беларуская мовы.

ABSTRACT

Lysaya Katsiaryna

Special aspects of the onomastic names and oral speech transcription from Chinese into Russian and Belarusian

The thesis consists of an introduction, two chapters, a conclusion, a list of references and one appendix. The list of references includes 40 sources.

Key words: TRANSCRIPTION, PHONETRICS, THE CHINESE LANGUAGE, THE BELARUSIAN LANGUAGE, TRANSCRIPTION SYSTEM.

The object of the study is practical transcription systems of the Chinese language.

The subject of the study is special aspects of the transcription from Chinese into Russian and Belarusian.

The purpose of the study is to study the aspects of onomastic names and oral speech transcription of the Chinese language into Russian and to develop a practical onomastic names and oral speech transcription from Chinese into Belarusian.

The relevance of the study is determined by the absence of Chinese-Belarusian transcription standards for onomastic names and oral speech.

Methods of the research: scientific and methodological literature analysis, method of classification, comparative analysis.

The results obtained. On the basis of methodological literature, in this paper we study and compare the phonetic systems of the three languages, the special aspects of the transcription from Chinese into Russian, and develop a new system of transcription from the Chinese language into Belarusian.

Recommendations for the use of the results. The results of this study may be widely used as a recommendation for transcribing onomastic names, terms, untranslatable concepts and oral speech of the Chinese language into Belarusian.

Area of application: linguistics, modern Chinese, Belarusian languages.